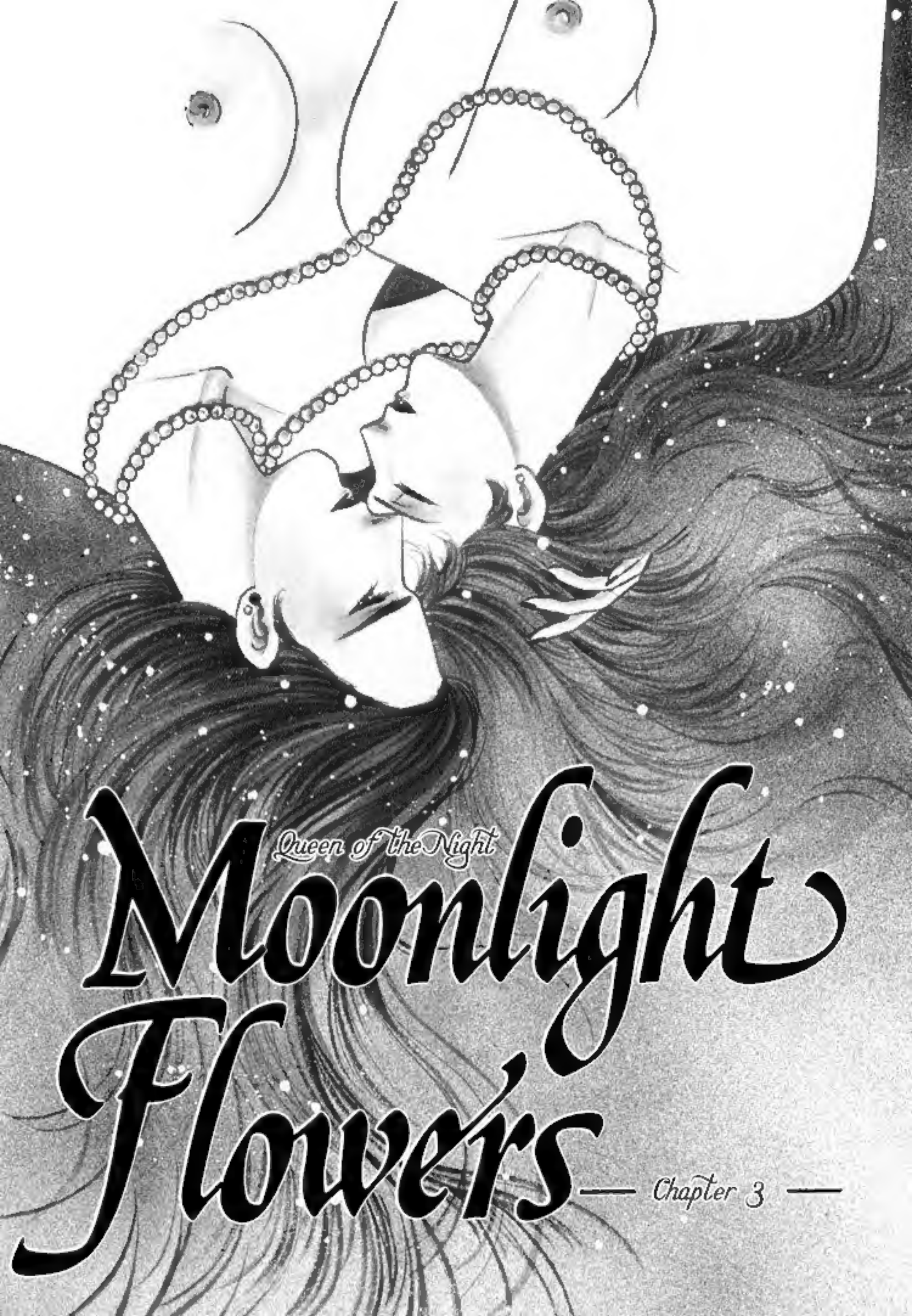
MOONLIGHT FLOWERS CAP 3
TRADUÇÃO: GHOST IN THE SHELL
REVISÃO | EDIÇÃO: KAORI-SAMA
É COM MUITO PESAR
QUE LANÇO
O ÚLTIMO CAPÍTULO
DE MOONLIGHT,
ESPERO QUE TENHAM
CURTIDO E
AGUARDEM OS EXTRAS
DO MANGÁ
BEIJOS, BEIJOS
KAORI-SAM
Queen of the Night
Moonlig
HTTP//MOONLIGHT-FLOWERS.NET

Queen of the Night

Moonlight Flowers

— Chapter 3 —

VOCÊ SÓ PODE ESTAR BRINCANDO.
TÁ ME DIZENDO QUE EU CASEI COM UMA LÉSBICA?
IMPOSSÍVEL...
NÃO PODEE SER VERDADE. NÃO POSSO ACREDITAR.....
EU FUI CHIFRADO POR UMA MULHER...?
KAORU TAMBÉM É NOME DE HOMEM.
VOCÊ ESTAVA FALANDO SOBRE UM HOMEM CHAMADO KAORU, NÃO É...?
...NÃO. É VERDADE,
MINHA AMANTE É UMA MULHER.
A KAORU E EU ESTAMOS APAIXONADAS.
...EU NUNCA FUI TÃO INSULTADO!
APAIXONADAS?!
DUAS MULHERES?!

VOCÊS ESTÃO APAIXONA-DAS?!
MAS COMO VOCÊS TRANSAM, ENTÃO?!
HEIN?!
VOCÊ ESTÁ DIZENDO QUE GOSTA MAIS DO VIBRADOR DELA DO QUE DO MEU NEGÓCIO, É ISSO?!
RIP
QUERIDO!
NÃÃOO!
PA...

.....
EU NÃO VOU ME DIVOR-CIAR DE VOCÊ.
NÃO VOU DEIXAR VOCÊ FICAR COM ELA.
ACON-TEÇA O QUE ACON-TECER!!
SLAM!
SERIA MELHOR SE VOCÊ NÃO TIVESSE CON-TADO A ELE.
KAORU ...
PARECE QUE HOMENS VÊ EM LÉ SBICAS COMO INIMIGAS MORTAIS.
RRR
RRR

ELA AINDA NÃO VOLTOU...
RRR
RR...
RRR
snip
...
...
...
TEN-CHOU?
...ALGUM PRO-BLEMA?

ding dooong
OI, QUEM É?
KUNO.
EU VIM PELA SAHOKO.
DEVOLVA ELA PRA MIM, POR FAVOR.
VOCÊ NÃO ESTÁ ENGANADA?
ESSA É A CASA DA SAHOKO.
click

SMACK!
SAHOKO!
crash
SAHOKO ?!
...A KAORU ESTÁ AQUI, NÃO ESTÁ?
DEIXE EU IR, POR FAVOR!
NÃO!!
KANOU-SAN!
A SAHOKO PODE AINDA SER SUA ESPOSA POR LEI,
MAS SUAS AÇÕES AGORA CONS-TITUEM APRI-SIONAMENTO ILEGAL!
NÃO...!

SAHOKO!
BANG BANG!
NÃO!
NÃOOO!
KANOU-SAN, PARA!
LARGA A SAHOKO!!
PODE PARAR DE GRITAR NA MINHA PORTA? JÁ ESTÁ ME INCOMODANDO.
VOCÊ PODE SER AMIGA DELA,
MAS ISSO NÃO TE DA O DIREITO DE SE METER NA BRIGA DOMÉSTICA DOS OUTROS.
VAI EMBORA, AGORA!
SLAM!

sob......
sob
sob...!
VOCÊ VAI
ME ESTU-PRAR DE NO-VO...
MAS
VOCÊ PODE FAZER O QUE QUISER...... EU NÃO SOU FORTE O SUFICIENTE PRA TE IMPEDIR.
NÃO VAI MUDAR O QUE EU SINTO...!
whisper
whisper
Sahoko.....!

MAS.

TALVEZ EU POSSA AJUDÁ-LA SÓ FICANDO AQUI...

Sahoko...

Kanou

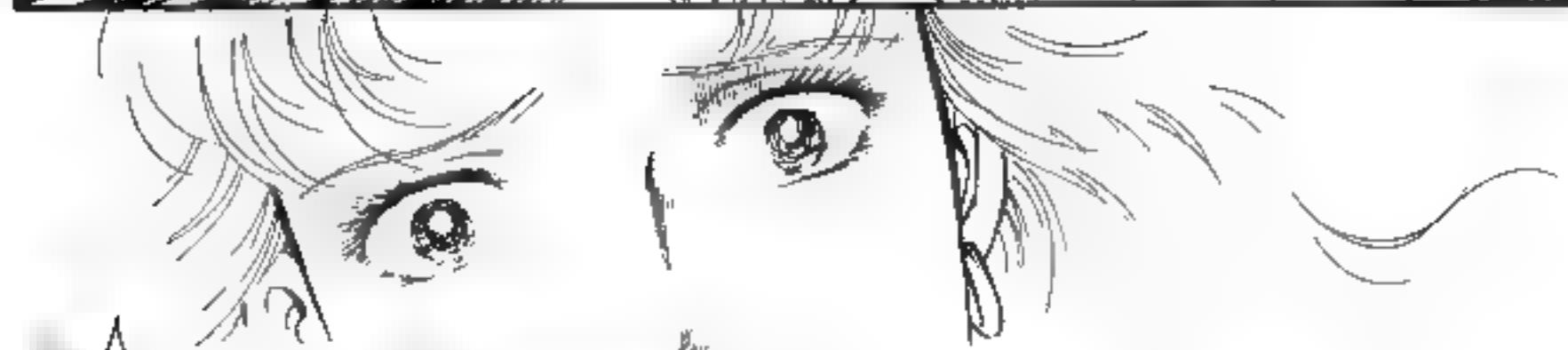
ding dooong

VOU FICAR AQUI A NOITE TODA SE FOR PRECISO!
EU NÃO VOU EMBORA
SEM A SAHOKO!
Crash
click
...KAORU NÃO VAI IR EMBORA. ELA VAI CONTINUAR LÁ
ATÉ
EU SAIR.

chime...

POR QUE...
UMA MULHER ...?

IMAGINO COMO SERIA SE FOSSE UM HOMEM,
EU NÃO PAS-SARIA POR TUDO ISSO.....

ISSO JÁ FOI LONGE DEMAIS, APENAS ME DEIXE IR....
...VOCÊ VAI TER QUE TRABALHAR AMANHÃ.
NÃO PODE FICAR AQUI E ME VIGIAR PRA SEMPRE.
......SE
VOCÊ FUGIR E IR COM ELA,
EU VOU CONTAR AOS SEUS PAIS O QUE ESTÁ ACONTE-CENDO!
APOSTO QUE ELES FI-CARÃO DESOLADOS QUANDO DESCOBRIREM QUE A FILHINHA DELES, AQUELA DE QUEM ELES SE ORGULHAM TANTO, FUGIU COM UMA LÉSBICA!
EU CONSIGO E EU VOU!
VOCÊ NÃO FARIA ISSO... NÃO MESMO.
VOCÊ É MUITO OR-GULHOSO. NUNCA CONTARIA PRA ALGUÉM COMO UMA MULHER ROUBOU A SUA ESPOSA...

OU MANDANDO UM FAX DI-ZENDO "A DONA DESSA LOJA É UMA LÉSBICA!"

OU FAZENDO UM MONTE DE PEDI-DOS FALSOS PRA LOJA POR TELE-FONE!

POR FAVOR.... NEM DIGA ESSAS COISAS.

OUVIR VOCÊ. .

DIZENDO COISAS ASSIM... É

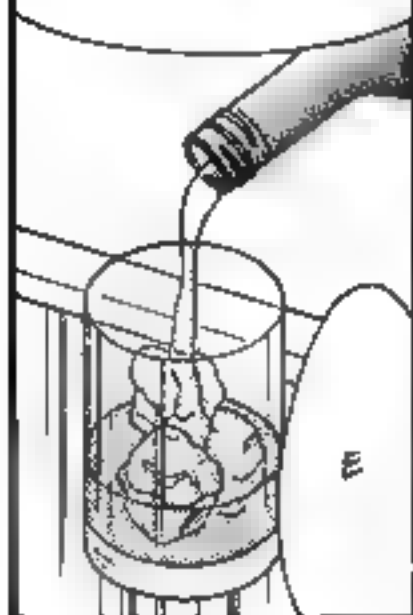
DESDE QUE NOS ENCONTRAMOS NO NOSSO MIAI... EU ACHEI QUE VOCÊ FOSSE UMA BOA PESSOA.
VOCÊ SEMPRE FOI TÃO VIVO E ANIMADO...
E INTELIGENTE.
EU POSSO NÃO... TER ME APAIXONADO POR VOCÊ,
MAS EU SEMPRE TE RESPEITEI ......
E AGORA, VOCÊ ESTÁ SENDO TÃO.
EU SINTO MUITO... ...
MAS EU AMO A KAORU.
É ESTRANHO... UMA MULHER SE APAIXONAR POR OUTRA, NÃO É? ENTÃO......
EU ESTAVA TENTANDO FUGIR DESSA IDÉIA. TENTEI FINGIR QUE ESSE MUNDO NÃO EXISTIA...

MAS NÃO CONSIGO MAIS FAZER ISSO,
AGORA QUE REALMENTE SEI SOBRE MEUS SENTI-MENTOS POR ELA.
EU SINTO MUITO. POR FAVOR, ME PERDOE ......
click
SAHOKO!

ME DES-
CULPE
ADEUS.
...VOCÊ
ESTÁ
BEM?
...SIM
VAMOS
PRA
CASA.
...SIM

EU ME APAIXO-
NEI POR ELA À
PRIMEIRA VISTA
HÁ TRÊS ANOS.
NO NOSSO MAI.
EU QUERIA
FAZÊ-LA
FELIZ, E
QUERIA QUE
ELA ME
FIZESSE
FELIZ
ACHEI QUE
PODÍAMOS
NOS
TORNAR
UMA FAMÍ-
LIA
NÃO
ERA
RES-
PEITO
QUE EU
QUERIA!!

ELE TE BATEU!
AQUELE MONSTRO!
......E AQUI?
DÓI... ELE ME FORÇOU....
ISSO É DESPREZÍVEL....!
EU ESTOU BEM AGORA ......
ESTOU AQUI COM VOCÊ AGORA, KAORU......
O MOTIVO DE MUITOS HOMENS
TEREM PROBLEMA COM LÉSBICAS É QUE ELES ACHAM QUE NÓS ESTAMOS INVADINDO O TERRITÓRIO DELES E
ELES QUEREM TER TOTAL POSSE DAS MULHERES, TANTO NA SOCIEDADE NO GERAL QUANTO EM SUAS RELAÇÕES PRIVADAS.
ELES ACHAM QUE DEVERIAM FICAR ACIMA DAS MULHERES.

HOMENS - PRINCIPALMENTE AQUELES SEM TALENTOS - NÃO FICAM MUITO FELIZES COM ISSO.
E

NEGÓCIOS, SOCIEDADE, CULTURA. MULHERES DERAM LONGOS PASSOS EM QUALQUER CAMPO,
E ENTRARAM EM MUNDOS QUE PERTENCIAM EXCLUSIVAMENTE AOS HOMENS.

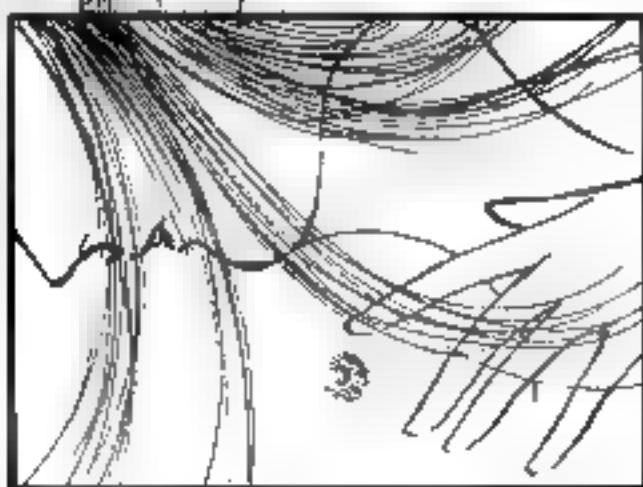
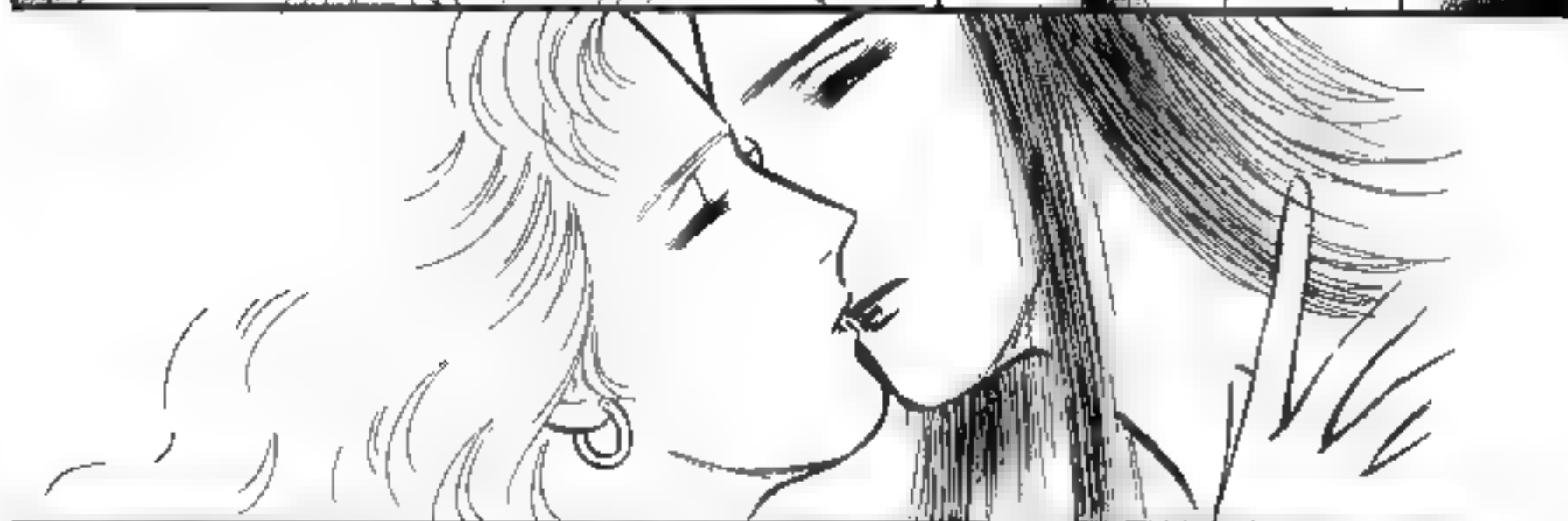
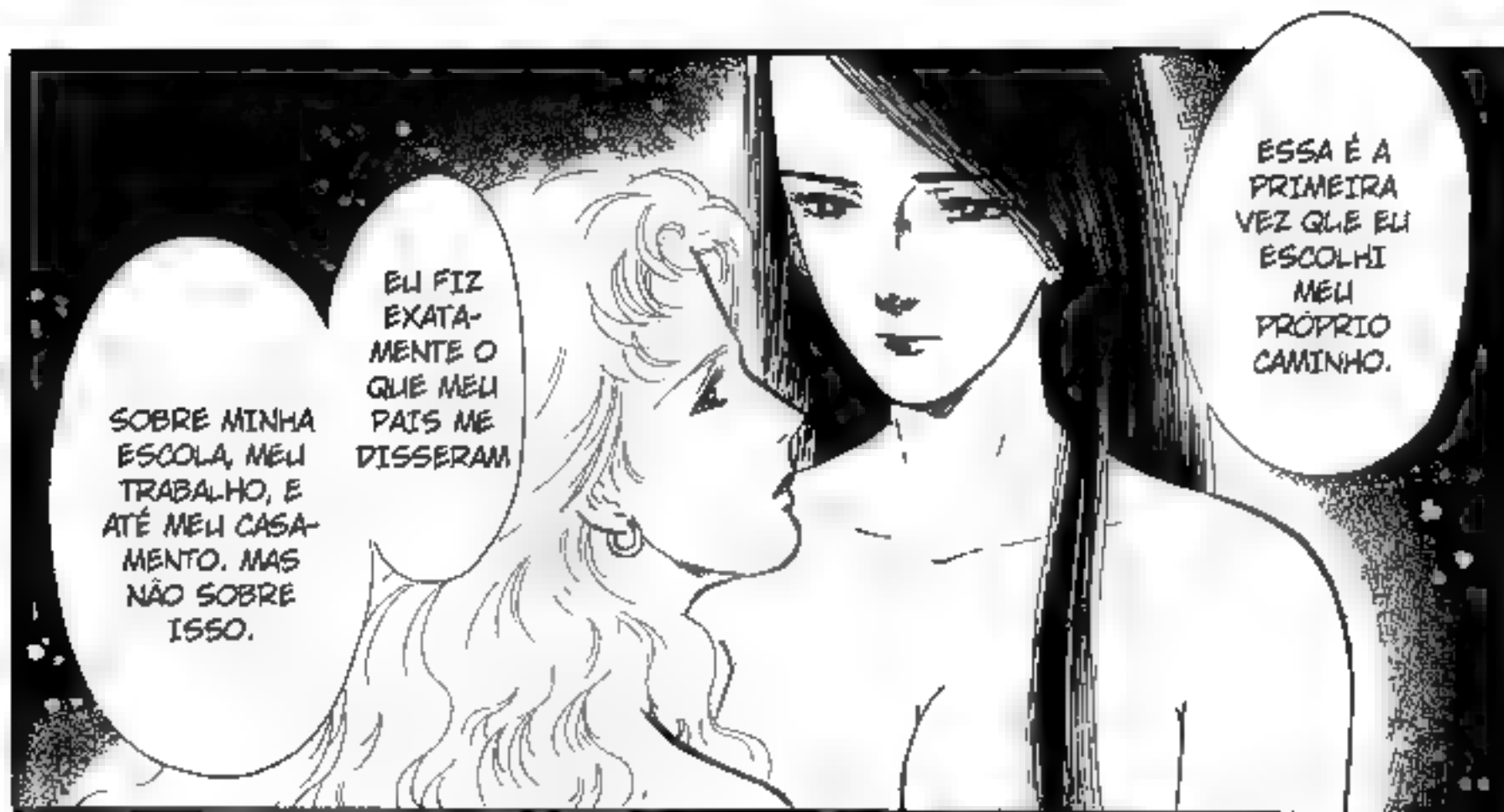
PRA HOMENS, "GÊNERO" É COMO SUA ULTIMA FORTALEZA.
HOJE EM DIA NÃO EXISTEM TANTAS COISAS QUE HOMENS FAZEM QUE UMA MULHER NÃO PODE.

TEM UMA COISA QUE ELES ACHAM QUE SÓ HOMENS PODEM FAZER:
ISTO É, AMAR MULHERES. EMOCIONALMENTE E FISICAMENTE.
"MULHERES PRECISAM DE HOMENS"
"TODA MULHER ESPERA QUE UM HOMEM APAREÇA PARA AMÁ-LA"
"MULHERES NÃO CONSEGUEM VIVER SEM OS HOMENS"

MULHERES QUE AMAM MULHERES NÃO PRECISAM DE HOMENS.
ISSO É ALGO QUE OS HOMENS NÃO PODEM PERMITIR DE JEITO NENHUM.

TODOS OS HOMENS ACREDITAM NESSAS COISAS.

EU NÃO SEI SE LEVAR VOCÊ PRA ESSE MUNDO COMIGO FOI MESMO A MELHOR COISA.
POR QUE SERIA DIFERENTE ?
AQUI NAO É A CALIFÓRNIA.
NO JAPÃO VOCÊ NÃO PODE SE ASSUMIR
E VIVER LIVREMENTE.
VOCÊ TEM QUE LUTAR CONTRA A OPRESSÃO DE DENTRO E DE FORA... ..
VOCÊ ESTÁ CERTA.
MAS

ESSA É A PRIMEIRA VEZ QUE EU ESCOLHI MEU PRÓPRIO CAMINHO.
EU FIZ EXATAMENTE O QUE MEU PAIS ME DISSERAM
SOBRE MINHA ESCOLA, MEU TRABALHO, E ATÉ MEU CASAMENTO. MAS NÃO SOBRE ISSO.
AH......

EU NÃO ME AR-REPENDO DISSO
COM CADA TOQUE EM MEU CORPO.
AFINAL
SUAS MÃOS ESTÃO TRABA-LHANDO PARA ME LIBERTAR DE TODAS AS COISAS QUE ME PRENDEM.
EU SINTO COMO SE UM PESO TIVESSE SIDO TIRADO DE MEUS OMBROS. EU REALMENTE ME SINTO LIVRE AGORA.

ALGUM PROBLEMA, KANOUS-SAN?
TA PAS-SANDO MAL?
HM?

N-... NÃO, NÃO É ISSO.... EU PAREÇO DOENTE?
SIM.
VOCÊ TÊM PARECIDO ADOENTADO JÁ HA ALGUM TEMPO.

ADOEN-TADO... HUH?
MINHA NOSSA.

K-thnk
K-thnk

IR PARA CASA, PARA UM QUARTO FRIO UM QUARTO VAZIO.
É ALGO SOLITÁRIO.

TAKASHI-SAN.

. HEY
SUA ESPOSA TE DEIXOU, NÃO FOI?

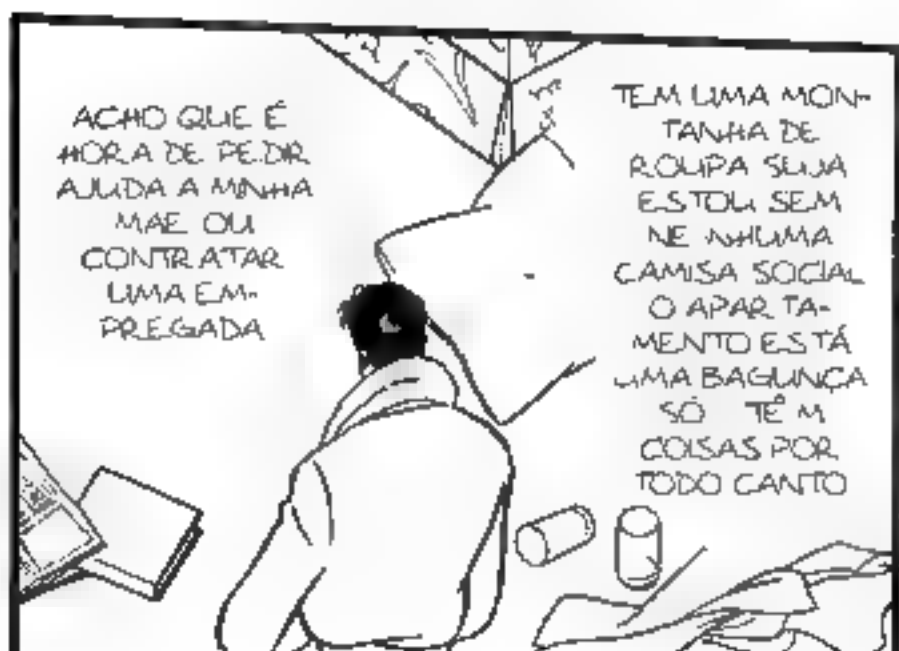
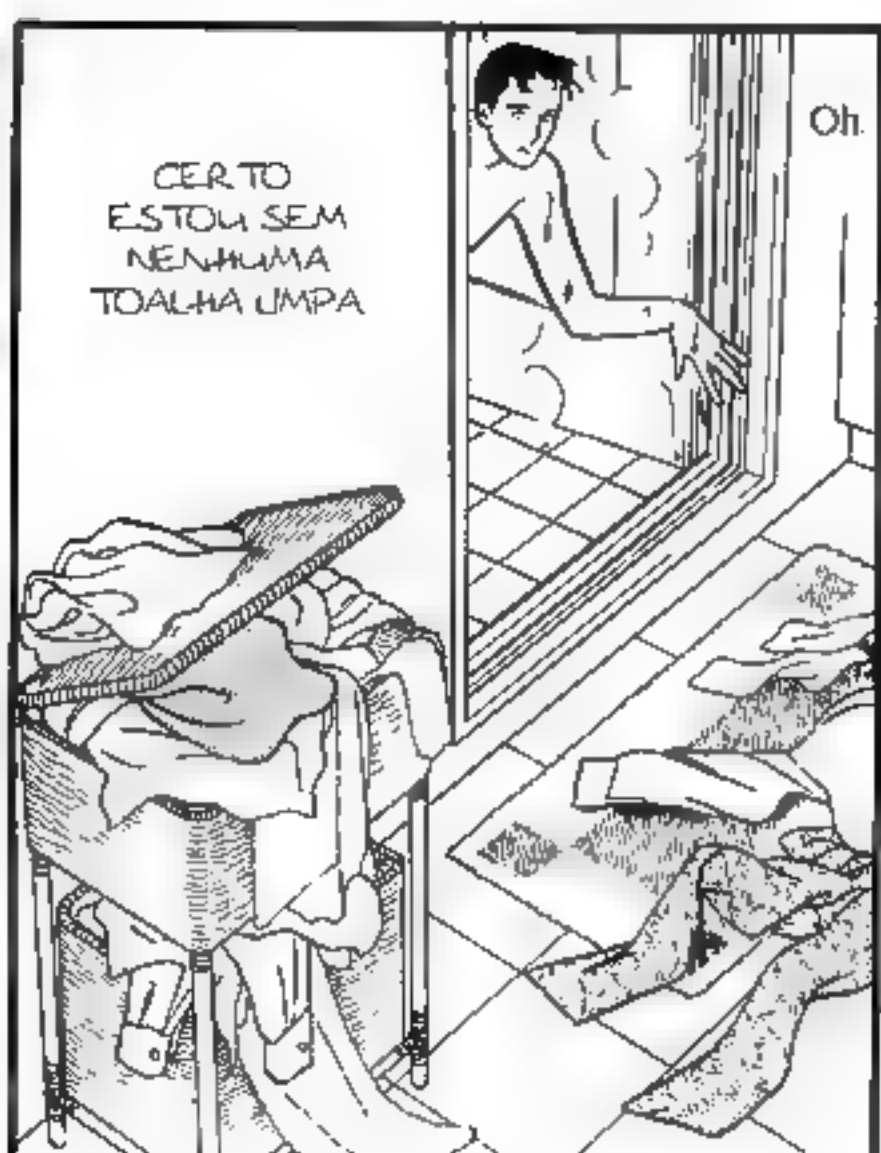
ACHEI QUE VOCÊ PUDESSE NÃO ESTAR VIVENDO TÃO CONFORTAVELMENTE SEM ELA...
OBRIGADO POR SE PREOCUPAR.
MAS EU ESTOU INDO BEM.

slam
TAKASHI-SAN!

VOCÊ NÃO É O ÚNICO PEIXE NO OCEANO, SABIA?!
Kanou
CERTO, SEJA UM IDIOTA!
MAS NÃO ESPERE ME VER NOVA-MENTE!

ERA LOUCO POR ELE MAS NÃO ME ARREPENDO DE TÊ-LO PERDIDO. NEM UM POUCO.
EU ADORAVA O CORPO DA RIE.

SSShhh-
ENGRA-ÇADO

ACHO QUE MINHA POPU-LARIDADE COM OS VIZ-INHOS FOI POR ÁGUA ABAIXO

ACHO QUE É HORA DE PEDIR AJUDA A MINHA MÃE OU CONTRATAR UMA EM-PREGADA
TEM UMA MON-TANHA DE ROUPA SUJA ESTOU SEM NENHUMA CAMISA SOCIAL O APARTA-MENTO ESTÁ UMA BAGUNÇA SÓ TEM COISAS POR TODO CANTO

Oh.
CERTO ESTOU SEM NENHUMA TOALHA LIMPA

APOSTO QUE A RIE FICARIA FELIZ DE BRINCAR DE FELIZ DONA DE CASA.

MAS ESSE QUARTO TE PERTENCE SAHOKO

NÃO QUERO QUE OUTRA MULHER PONHA A MÃO NISTO.

MAS

RRRRR

start

KANOU FALANDO.

OH, NÃO FALO COM VOCÊ HÁ ALGUM TEMPO, TAKASHI-SAN!

MÃE?!

SUA MÃE ESTÁ DE CAMA DE NOVO.
ME DISSERAM QUE É POR CAUSA DA TRAIÇÃO DO KANOU-KUN.

NÃO HÁ NADA DE ESPECIAL... SOBRE UM HOMEM TER UM CASO OU DOIS DURANTE A VIDA.
EU SEI QUE SERÁ DIFÍCIL, MAS VOCÊ PRECISA PERDOÁ-LO.
ELE PARECE ESTAR REALMENTE ARREPENDIDO.

PAI...

EU SINTO MUITO, PAI!

SUA MÃE E EU NÃO TE CRIAMOS PRA SER UMA IMORAL SEM VERGONHA E SE DIVORCIAR!

SIM, EU SEI.

EU SINTO MUITO...!

SAHOKO!

EU.... NÃO POSSO.. VOLTAR.

NÃO POSSO VOLTAR A SER ESCRAVA DE UM HOMEM NÃO POSSO!

...!

NO MOMENTO ESTOU TRABALHANDO NA LOJA DA KAORU.

E FREQUENTANDO A ESCOLA DE OURIVESARIA.

OURIVESARIA ...?!

EU GOSTEI

E QUERIA TENTAR ISSO JÁ HÁ ALGUM TEMPO.

QUE ENSINA A FAZER ACESSÓR IOS E OUTRAS COISINHAS

COISINHAS LINDAS E FOFAS...

KAORU DIZ QUE VOCE PODE FAZER QUALQUER COISA EM CINCO ANOS, SE TENTAR DE VERDADE.

VOCÊ VAI DIZER QUE NÃO É TRABALHO PRA MULHER, NAO É?

MAS ESTOU CANSADA DE FAZER UM TRABALHO QUE NAO GOSTO. NÃO QUERO MAIS FAZER ISSO.

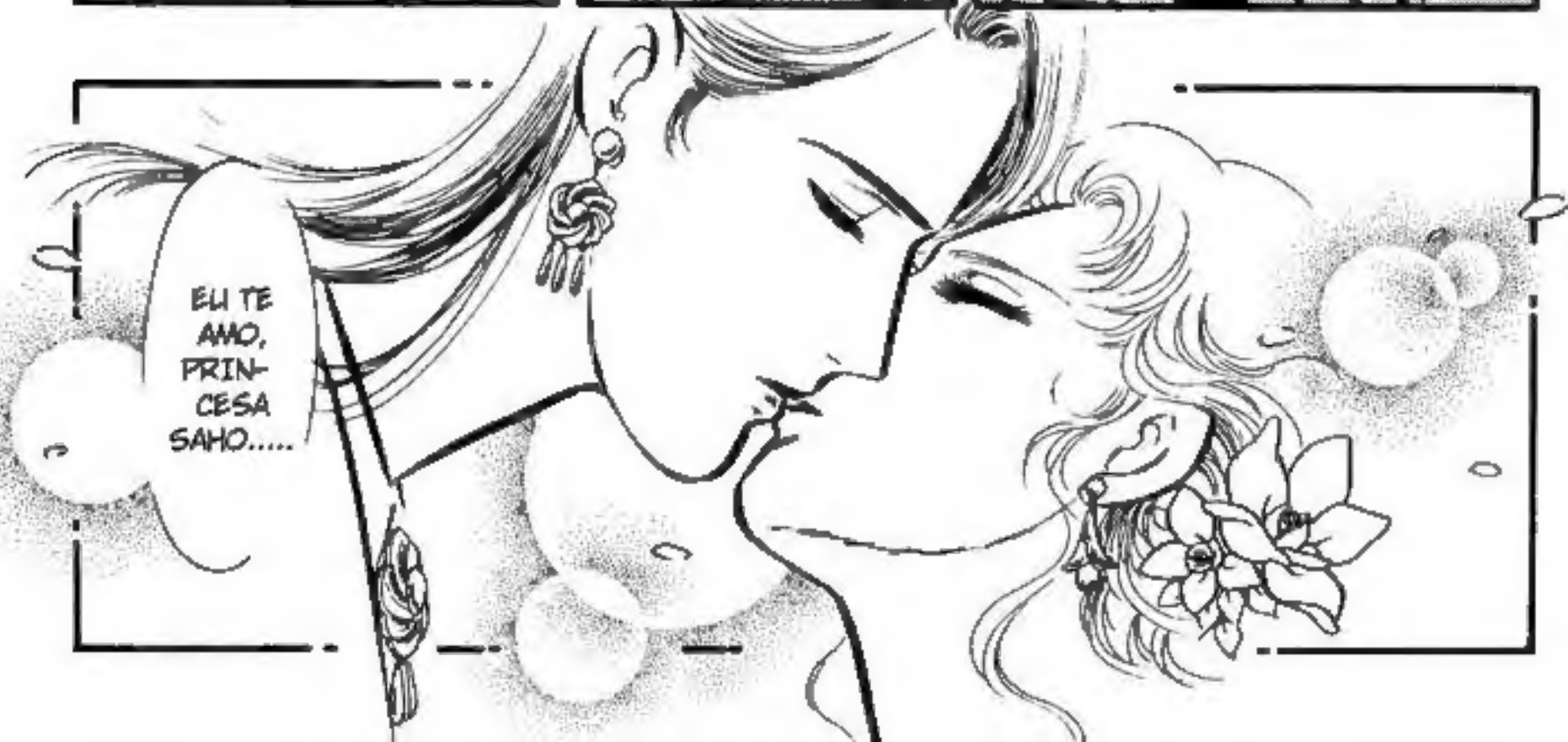
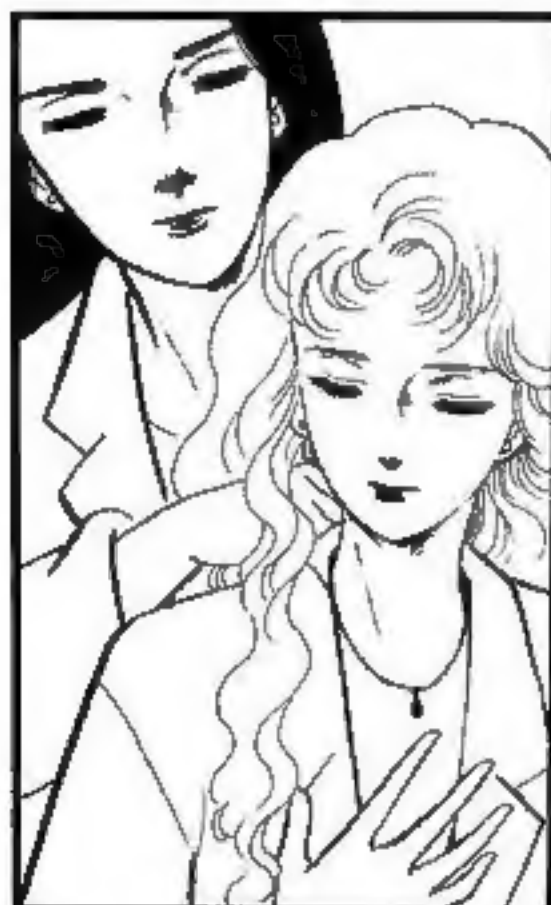
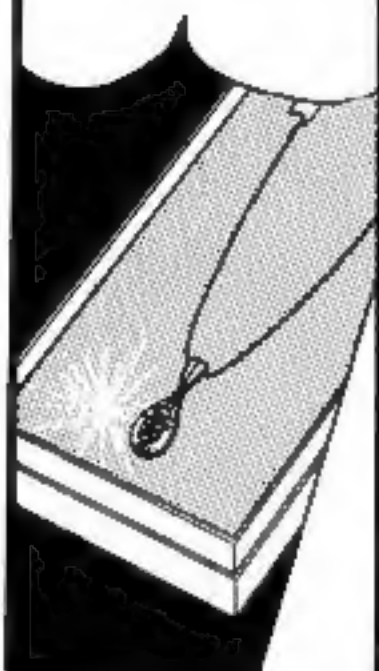
MEU PAI VEIO ME VER HOJE.
UM.
OBRIGADA.
POR NÃO CONTAR PROS MEUS PAIS SOBRE A GENTE...

POR NADA.
É MELHOR DIZER QUE MINHA ESPOSA FICOU BRAVA E ME DEIXOU PORQUE TIVE UM CASO
DO QUE DIZER QUE UMA MULHER A ROUBOU DE MIM.

...TE MANDEI OS PAPÉIS DO DIVÓRCIO...
ELES JÁ CHEGARAM?
CHEGARAM, SIM.
SÓ PRECISO POR MINHA ASSINATURA.

MAS...
É PROVÁVEL QUE EU NUNCA OS MANDE DE VOLTA.
Application For Divorce

...MAS É VOCÊ QUE NÃO PODERÁ CASAR NOVAMENTE SE NÃO ENVIAR OS PAPÉIS, QUERIDO.
ISSO NÃO NOS AFETA NEM UM POUCO.

MAS VOCÊ.... SE APAIXONARÁ POR OUTRA MULHER ALGUM DIA.
CASAMENTO ENTRE O MESMO SEXO NÃO É RECONHECIDO PELA LEI JAPONESA.
SEI QUE VOCÊ VAI ENCONTRAR UMA MULHER MARAVILHOSA.
E VAI QUERER CASAR COM ELA... TENHO CERTEZA DISSO.
MAS QUERO QUE ESTEJAMOS EM PÉ DE IGUALDADE UM DIA.
VOCÊ NÃO PODE ESPERAR ATÉ LÁ... PRA ASSINAR OS PAPÉIS.
HOMENS PODEM SER CASAR IMEDIATAMENTE APÓS O DIVÓRCIO - NÃO PRECISAM ESPERAR SEIS MESES COMO AS MULHERES.
....FICAREI ESPERANDO PELA SUA ASSINATURA.
NUNCA MAIS SEREI ESCRAVIZADA
POSSO DEPENDER DA KAORU PRA TUDO AGORA
ENTÃO PODEREMOS NOS AMAR COMO IGUAIS.

FELIZ NATAL!

FELIZ NATAL!

ESSE LUGAR É INTERESSANTE.

HOMENS COM HOMENS, HOMENS COM MULHERES, MULHERES COM MULHERES.

EXISTEM TRÊS TIPOS DE CASAIS AQUI.

HEHE. É MESMO.

SERIA LEGAL SE O MUNDO LÁ FORA FOSSE ASSIM TAMBÉM. SE OS TRÊS TIPOS DE CASAIS FOSSEM VISTO COMO ALGO NORMAL...

VOCÊ ESTÁ CERTA.

TALVEZ ALGUM DIA...

EU TE AMO, PRINCESA SAHO.....

First printed in the January 1990 issue of *Office You*.

NÃO PODEMOS FLORESCER DE DIA, SOB A LUZ DO SOL
SE EU ESTIVER COM VOCÊ, POSSO CONTINUAR VIVENDO.
MAS QUANDO A AURORA CHEGA, NÓS MANTEMOS NOSSOS SONHOS ENTRELAÇADOS.
FIM